

**Art. 3.** Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 3.** Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE  
EN INTERFEDERAAL KORPS  
VAN DE INSPECTIE VAN FINANCIËN

N. 2004 — 2339 [C — 2004/03207]

**12 MEI 2004.** — Ministerieel besluit betreffende het overdragen van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

De Minister van Begroting,

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 1 april 2003, inzonderheid op artikel 9 en 15;

Overwegende dat de werkingskredieten van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën ingeschreven zijn op afdeling « interfederaal Korps van de Inspectie van financiën », sectie 03, van de FOD Budget en Beheerscontrole van de algemene uitgavenbegroting en dat de Minister van Begroting ervan ordonnateur is in zijn hoedanigheid van Voorzitter van het Beheerscomité,

Besluit :

**Artikel 1.** Delegatie wordt verleend voor de organieke afdeling « interfederaal Korps van de Inspectie van financiën », sectie 03, van de FOD Budget en Beheerscontrole van de algemene uitgavenbegroting :

Aan de Korpschef van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën om overeenkomsten te sluiten die niet hoger zijn dan 5.500 €, de belasting op de toegevoegde waarde niet inbegrepen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 4 mei 2004.

Brussel, 12 mei 2004.

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE, FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG, FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2004 — 2340 [S — C — 2004/22366]

**25 APRIL 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bijdrage van de openbare instellingen van sociale zekerheid in de inkomsten van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid voor het jaar 2003

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, inzonderheid op artikel 35, 2°, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION  
ET CORPS INTERFEDERAL  
DE L'INSPECTION DES FINANCES

F. 2004 — 2339 [C — 2004/03207]

**12 MAI 2004.** — Arrêté ministériel relatif aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services

Le Ministre du Budget,

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations en matière d'exécution des marchés publics de travaux de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral;

Vu l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances tel que modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2003, notamment les articles 9 et 15;

Considérant que les crédits de fonctionnement du Corps interfédéral de l'Inspection des finances sont inscrits à la division organique « Corps interfédéral de l'Inspection des finances », section 03, du SPF Budget et Contrôle de gestion du budget général des dépenses et que le Ministre du Budget en est l'ordonnateur en tant que Président du Comité de gestion,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Délégation est donnée pour la division organique « Corps interfédéral de l'Inspection des finances », section 03, du SPF Budget et Contrôle de gestion du budget général des dépenses :

Au Chef de Corps du Corps interfédéral de l'Inspection des finances pour conclure des marchés n'excédant pas 5.500 € hors taxe sur la valeur ajoutée.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 4 mai 2004.

Bruxelles, le 12 mai 2004.

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION, SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR, SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE, SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2004 — 2340 [S — C — 2004/22366]

**25 AVRIL 2004.** — Arrêté royal fixant le montant de la participation des institutions publiques de sécurité sociale dans les ressources de la Banque-carrefour de la sécurité sociale pour l'année 2003

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, notamment l'article 35, 2°, modifié par la loi du 2 août 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 augustus 1990 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, gegeven op 24 september 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bedrag van de bijdrage van de openbare instellingen van sociale zekerheid in de dekking van de uitgaven in 2003 van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid onverwijld moet vastgelegd worden, zodat laatstgenoemde instelling over de nodige geldmiddelen voor haar werking kan beschikken en zodat de openbare instellingen van sociale zekerheid hun begrotings- en thesaurievooruitzichten dienovereenkomstig kunnen opmaken;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Ambtenarenzaken en van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag van de bijdrage van de openbare instellingen van sociale zekerheid, bedoeld in artikel 35, 2°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid wordt provisioneel vastgelegd op 12.138.307 EUR voor het jaar 2003.

Dit bedrag zal vermeerderd of verminderd worden in functie van het bedrag van de reële uitgaven van de Kruispuntbank en het bedrag van de overige inkomsten bedoeld in het bovenvermeld artikel 35 m.b.t. de beschouwde periodes, waarvan het uiteindelijk het verschil zal dienen uit te maken, overeenkomstig de modaliteiten bepaald in artikel 4.

**Art. 2.** Het in artikel 1, bedoeld bedrag van de globale bijdrage van de in artikel 2, eerste lid, 2°, a, van voormelde wet van 15 januari 1990 bedoelde openbare instellingen van sociale zekerheid wordt volgens de volgende verdeling uitbetaald door de hierna vermelde instellingen, waarvan de begroting voor administratiekosten dienovereenkomstig moet verhoogd worden :

1° de Rijksdienst voor sociale zekerheid : 9.346.496 EUR;

2° het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen : 1.213.831 EUR;

3° de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten : 1.456.597 EUR;

4° de Dienst voor overzeese sociale zekerheid : 121.383 EUR.

De krachtens het eerste lid verschuldigde bedragen worden door de betrokken instellingen aan de Kruispuntbank van de sociale zekerheid per provisionele trimestriële vierden gestort.

Deze stortingen moeten uiterlijk tegen 15 januari, 15 april, 15 juli en 15 oktober 2003 verricht worden.

De Kruispuntbank van de sociale zekerheid kan echter, mits een voorafgaande kennisgeving van één maand, aan één of meerdere van de in het eerste lid bedoelde instellingen vragen om :

a) een vervroegde storting te verrichten van één of meerdere van deze provisionele vierden, ten einde bijzondere uitgaven te dekken;

b) de storting van een provisionele vierde niet te verrichten of alleen een gedeeltelijke storting ervan te verrichten, waarvan zij het bedrag bepaalt.

**Art. 3.** In de mate dat het in artikel 1, eerste lid bedoelde bedrag tijdens het begrotingsjaar kleiner wordt dan het bedrag van de uitgaven van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, rekening gehouden met de andere mogelijke inkomsten, wordt de bijdrage van de Rijksdienst voor sociale zekerheid voorlopig dienovereenkomstig verhoogd, bij beslissing van zijn beheerscomité, op voorstel van het beheerscomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Vu l'arrêté royal du 13 août 1990 fixant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis du comité de gestion de la Banque-carrefour de la sécurité sociale, donné le 24 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 avril 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de fixer sans tarder le montant de la participation des institutions publiques de sécurité sociale dans la couverture des dépenses de la Banque-carrefour de la sécurité sociale en 2003, pour assurer à ce dernier organisme les ressources nécessaires à son fonctionnement et pour permettre aux institutions publiques de sécurité sociale d'établir en conséquence leurs prévisions budgétaires et de trésorerie;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de la Fonction publique et de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant de la participation des institutions publiques de sécurité sociale, visé à l'article 35, 2°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, est, à titre provisionnel, fixé à 12.138.307 EUR pour l'année 2003.

Ce montant sera augmenté ou diminué, en fonction du montant des dépenses réelles de la Banque-carrefour et du montant des autres ressources visées par ledit article 35 afférents aux périodes considérées, dont il devra finalement représenter la différence, selon les modalités fixées à l'article 4.

**Art. 2.** Le montant visé à l'article 1<sup>er</sup> de la participation globale des institutions publiques de sécurité sociale, visées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, a, de la loi du 15 janvier 1990 précitée, est payé selon la répartition suivante par les institutions visées ci-après, dont le budget des frais d'administration doit être augmenté à due concurrence :

1° l'Office national de sécurité sociale : 9.346.496 EUR;

2° l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants : 1.213.831 EUR;

3° l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales : 1.456.597 EUR;

4° l'Office de sécurité sociale d'outre-mer : 121.383 EUR.

Les montants dus en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont versés par les institutions concernées à la Banque-carrefour de la sécurité sociale, par quarts trimestriels provisionnels.

Ces versements sont effectués au plus tard le 15 janvier, le 15 avril, le 15 juillet et le 15 octobre 2003.

Toutefois, la Banque-carrefour de la sécurité sociale peut, moyennant préavis d'un mois, demander à une ou à plusieurs des institutions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> :

a) d'effectuer un versement anticipé d'un ou de plusieurs de ces quarts provisionnels, pour couvrir des dépenses particulières;

b) de ne pas effectuer le versement d'un quart provisionnel ou de n'en effectuer qu'un versement partiel, dont elle détermine le montant.

**Art. 3.** Dans la mesure où le montant visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, devient au cours de l'année budgétaire, inférieur au montant des dépenses de la Banque-carrefour de la sécurité sociale, compte tenu des autres ressources éventuelles, la participation de l'Office national de sécurité sociale est augmentée provisionnellement à due concurrence, par décision de son comité de gestion, sur proposition du comité de gestion de la Banque-carrefour de la sécurité sociale.

**Art. 4.** De overlegging van de jaarlijkse rekeningen van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan haar beheerscomité moet gepaard gaan met een regulariseringsafrekening van de in artikelen 1 tot 3 bedoelde bedragen, die door dit beheerscomité moet goedgekeurd worden.

De aldus vastgestelde verschillen worden geregulariseerd op basis van de onderlinge percentages die de in artikel 2, eerste lid, bedoelde bedragen vertegenwoordigen t.o.v. het in artikel 1, eerste lid bedoeld bedrag.

Het negatieve saldo ten laste van een in artikel 2, eerste lid bedoelde instelling wordt haar door de Kruispuntbank medegedeeld; de regularisering wordt ten bate van laatstgenoemde gestort binnen de dertig dagen te rekenen vanaf deze mededeling.

Het positieve saldo ten gunste van een in artikel 2, eerste lid, bedoelde instelling wordt haar door de Kruispuntbank medegedeeld; dit saldo wordt dan afgetrokken van de eerstkomende betaling door deze instelling te verrichten krachtens artikel 2 of wordt haar, op haar aanvraag, geheel of gedeeltelijk terugbetaald door de Kruispuntbank.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 6.** Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Werk, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Ambtenarenzaken en Onze Minister van Middenstand, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

De Minister van Ambtenarenzaken,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

**Art. 4.** La présentation des comptes annuels de la Banque-carrefour de la sécurité sociale à son comité de gestion doit s'accompagner d'un décompte de régularisation des montants visés aux articles 1<sup>er</sup> à 3, qui doit être approuvé par ce comité de gestion.

Les différences ainsi constatées sont régularisées sur base des pourcentages respectifs que représentent les montants visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, par rapport au montant visé à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le solde négatif à charge d'une institution visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est communiqué à celle-ci par la Banque-carrefour; le versement de régularisation est effectué au profit de cette dernière au plus tard dans les trente jours à dater de cette communication.

Le solde positif au profit d'une institution visée à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est communiqué à celle-ci par la Banque-carrefour; ce solde est alors déduit du prochain payement à effectuer par cette institution en vertu de l'article 2 ou lui est, à sa demande, remboursé, totalement ou partiellement, par la Banque-carrefour.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1 janvier 2003.

**Art. 6.** Notre Ministre du Budget, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre du Travail, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de la Fonction publique et Notre Ministre des Classes moyennes, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Le Ministre du Travail,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

La Ministre de la Fonction publique,  
Mme M. ARENA

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 2341

[C — 2004/00030]

**3 FEBRUARI 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot uitvoering van artikel 94octies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot uitvoering van artikel 94octies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 tot uitvoering van artikel 94octies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 2341

[C — 2004/00030]

**3 FEVRIER 2004.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 mai 2003 portant exécution de l'article 94octies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 mai 2003 portant exécution de l'article 94octies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 mai 2003 portant exécution de l'article 94octies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.